

УДК 811.512.1

*Л. М. Дмитриева, Д. В. Аникин*

*Алтайский государственный университет (Барнаул, Россия)*

## СТРУКТУРА БАЗЫ ДАННЫХ «ТЮРКСКИЕ ТОПОНИМЫ И ОТТОПОНИМНЫЕ ОБРАЗОВАНИЯ АЛТАЯ В ЭПИСТОЛЯРНОМ НАСЛЕДИИ АЛТАЙСКОЙ ДУХОВНОЙ МИССИИ СЕРЕДИНЫ XIX — НАЧАЛА XX ВВ.»

**Аннотация.** Созданная преподавателями кафедры русского языка как иностранного база данных предназначена для хранения, систематизации и поиска информации о тюркоязычных по происхождению топонимах и оттопонимных образованиях в эпистолярном наследии Алтайской духовной миссии середины XIX — начала XX вв.

База данных включает следующие разделы: 1) историко-культурная информация о работе Алтайской духовной миссии середины XIX — начала XX века; 2) описание лексикографических источников; 3) словарные статьи с контекстами из эпистолярного наследия Алтайской духовной миссии середины XIX — начала XX века.

В соответствии с исследовательскими задачами определения словообразовательной валентности зафиксированных в текстах миссионеров топонимов созданная база данных (раздел 3) состоит из двух взаимосвязанных электронных таблиц, характеризующих: первая — топонимы и вторая — контексты по ряду полей. В созданной базе данных предполагается возможность выборки как по каждому полю электронных таблиц в отдельности, так и по произвольным совокупностям полей.

**Ключевые слова:** тюркские топонимы, оттопонимные образования, катойконимы, адъектонимы, Алтайская духовная Миссия.

L. M. Dmitieva, D. V. Anikin  
Altai State University (Barnaul, Russia)

## THE STRUCTURE OF THE DATABASE «TURKIC TOPONYMS AND TOPONYMIC FORMATIONS OF ALTAI IN THE EPISTOLARY HERITAGE OF THE ALTAI ORTHODOX MISSION OF THE MID–XIX — EARLY XX CENTURIES»

**Abstract.** Created by members of the Department of Russian as a Foreign Language, the database is intended for storing, systematizing and searching for information about toponyms of Turkic origin and toponymic formations in the epistolary heritage of the Altai Orthodox Mission of the mid-nineteenth and early twentieth centuries.

The database includes the following sections: 1) historical and cultural information about the work of the Altai Spiritual Mission in the mid-nineteenth and early twentieth centuries; 2) description of lexicographic sources; 3) dictionary entries with contexts from the epistolary heritage of the Altai Spiritual Mission of the mid-nineteenth — early twentieth century.

In accordance with the research tasks of determining the word-formation valence of toponyms found in the texts of missionaries, the created database (in the section 3) consists of two interconnected spreadsheets characterizing: the first — toponyms and the second — contexts in a number of fields. The created database assumes the possibility of sampling both for each field of the spreadsheets individually and for arbitrary sets of fields.

**Keywords:** Turkic place names, toponymic formations, katoikonims, adjectonims, Altai Orthodox Mission.

**Б**аза данных «Тюркские топонимы и оттопонимные образования Алтая в эпистолярном наследии Алтайской духовной миссии середины XIX — начала XX вв.» подготовлена в рамках государственного задания Алтайского государственного университета «Тюркский мир «Большого Алтая»: единство и многообразие в истории и современности (проект номер — 748715Ф. 99.1. ББ97АА00002) и НОЦ алтаистики и тюркологии «Большой Алтай», носит исследовательский характер и предназначена для решения широкого круга научно-исследовательских задач, связанных с изучением тюркоязычных по происхождению топонимов и оттопонимных образований в эпистолярном наследии Алтайской духовной Миссии середины XIX — начала XX вв. База данных является электронным каталогом тюркских топонимов, оттопонимных образований (катоиконимов и адъектонимов), контекстов их употребления и позволяет организовать высокоэффективный поиск информации.

База данных пополняется при обработке массива текстов миссионеров Алтайской духовной миссии, содержит текстовые данные и применяется для научного описания и дальнейшего исследования выявленных топонимов и образованных от них катоиконимов и адъектонимов.

База данных обеспечивает выполнение следующих функций: определение валентности выявленных топонимов в словообразовательной системе русского языка через фильтрацию по полям «катоиконим» и «адъектоним»; систематизация контекстов, содержащих тюркские топонимы и оттопонимные образования; атрибуция топонимов и оттопонимных образований по авторству и принадлежности к тому или иному тексту через поле реквизиты.

База данных включает следующие разделы: 1) историко-культурная информация о работе Алтайской духовной миссии середины XIX — начала XX века; 2) описание лексикографических источников: академические словари русского языка, словари тюркских наречий, словари алтайского, киргизского и казахского языков; и 3) словарные статьи с контекстами из эпистолярного наследия Алтайской духовной миссии середины XIX — начала XX века. Первые два раздела служат основой для интерпретации контекстов и создания словарных статей в третьем разделе.

Алтайская духовная миссия была образована в 1828 году «для обращения в христианство Таттар и Калмыков, идолопоклонников шаманского суеверия» в Бийском и Кузнецком округах. «Бийские аборигены проживали при реках: Чарышу, Катунь, Бий, при озере Телецком, и маленьких реч-

ках, впадающих в первые. Кузнецкие аборигены обитали при реках: Томи, Мрасе, Кондоме, Чумыше и речках, впадающих в первые» [1, с. 56]. Основателем Миссии в этих отдаленных и труднодоступных районах стал архимандрит Макарий (Глухарев) — преподобный Макарий Алтайский [2, с. 3]. Таким образом, деятельность Алтайской духовной миссии охватила ряд регионов юга Западной Сибири, а именно Алтая, Шории и Хакасии.

Особенности служения в Горном Алтае требовали чрезвычайной самоотдачи и напряжения всех моральных и физических сил миссионеров. Проповедники изучили и овладели местными языками, занимались переводами текстов Священного Писания и другой духовной литературы на языки обрабатываемого народа. Поселяясь среди нехристиан, они также разделяли с ними все тяготы жизни [1, с. 28]. Важную роль в деятельности миссионеров занимало изучение языка, обрядов и обычаев автохтонного населения Алтая. Все основные виды «миссионерского делания»: проповедь, обучение, богослужение, — алтайские миссионеры совершали на родном языке алтайцев и шорцев. Первоначально языковые вопросы решались с помощью переводчиков, однако уже в 1882 г. появились первые миссионеры из числа коренного населения [3, с. 332].

Миссионерам удалось охватить все стороны жизни населения Алтая: религиозные потребности, хозяйственно-бытовые нужды, образование, благотворительность. К 1917 г. общее количество миссионерских селений составило 434. В них проживало 46 729 крещеных жителей [4, с. 38].

В ходе работы над вторым разделом базы данных и обработки контекстов употребления тюркских лексем был подготовлен научный лексикографический аппарат: толковые, этимологические и региональные словари в количестве 78 наименований.

Всего изучено 1350 страниц текстов миссионеров. Это:

- отчеты руководящих лиц Алтайской миссии, содержащие важные статистические данные о количестве и составе православных — новообращенных и язычников, проживающих на территории активности Миссии; отчеты о гуманитарной деятельности Миссии — образование, медицинская помощь населению и прочее;
- официальные отчеты и докладные записи (за определенные периоды времени);
- «Клировые» ведомости:

А) документы, предоставляющие *информацию о составе* «служащих» тех или иных церковных приходов, о новых и убывших служащих: их личные характеристики, образование и пр.;

Б) *ведомости о храмах*, содержащие информацию о строительстве и оснащении новых церквей;

В) ведомости о местном «причте», т. е. прихожанах церковью Миссии: количественный и качественный состав и «характеристика» прихожан — устроения, участие в церковной жизни и т. д.

Неофициальная документация (которая представляется нам наиболее ценным и интересным источником):

- письма миссионеров;
- дневники миссионеров: биографические сведения, очерки о поездках, краеведческие и этнографические заметки, воспоминания и рассуждения о проповеднической деятельности...

Многие из таких дневников вполне можно приравнять к художественным произведениям.

Третий раздел базы данных состоит из одного файла — книги электронной таблицы, содержащей два листа, на каждом из которых выявленные в эпистолярном наследии Алтайской духовной миссии тюркские топонимы и оттопонимные образования характеризуются по ряду параметров, объединяясь деривационно и объединяя контексты. Таким образом, каждый из листов базы состоит из ряда полей, характеризующих тюркские топонимы и контексты их употребления. Такое деление данных позволяет использовать встроенную сортировку и текстовые фильтры как по отдельным полям, так и по их комбинациям для полексемного и контекстного представлений в отдельности.

При создании базы данных коллективом кафедры «Русский язык как иностранный» АлтГУ выявленные топонимы и оттопонимные образования были объединены в 55 записей, где «топонимы» как ключевое поле объединяют сведения о словообразовательной валентности каждого топонима в эпистолярном наследии Алтайской духовной миссии, этимологическую справку и данные о положении географических объектов. Употребление топонимов и оттопонимных образований в миссионерской переписке проиллюстрировано 225 контекстами, с указанием реквизитов, дающих возможность распределить материал по текстам, определить авторство.

Список полей, содержащихся в структуре листа «топонимы», приведен в таблице 1:

Таблица 1

№ п/п	Поле № 1 — порядковый номер топонима в базе данных
Топоним	Поле № 2 — тюркский по происхождению топоним, зафиксированный в эпистолярной Алтайской духовной миссии
Этимологическая справка	Поле № 3 — справочная информация, объясняющая этимологию топонима согласно «Энциклопедии названий мест Горного Алтая» О. Т. Молчановой (Шецин: 2018) с указанием номеров тома и страницы [5]
Катойконим	В полях № 4 и 5 приводятся обнаруженные в эпистолярной оттопонимные образования, производные от основы топонима, указанного в поле № 2. Поле № 4 — образованное от топонима именование жителя определенной местности
Адъектоним	Поле № 5 — образованное от топонима имя прилагательное
координаты Яндекс. Карты	Поля № 6 и 7 характеризуют географический объект, именованный топонимом. В поле № 6 указываются координаты именованного объекта на земной поверхности в интернет-сервисе Яндекс. Карты. Геокодер Яндекс. Карты использует стандартную географическую систему координат WGS84, основанную на проекции Меркатора EPSG: 43226.
Административно-территориальное положение	В поле № 7 приводится административно-территориальное положение именованного географического объекта

Список полей, содержащихся в структуре листа «контексты», приведен в таблице 2:

Таблица 2

№ п/п	Поле № 1 — порядковый номер контекста в базе данных
Топоним	Поле № 2 — топоним, грамматическая форма которого употреблена в контексте или к производящей основе которого восходит оттопонимное образование. Поле служит также для объединения с таблицей листа «лексема», тип связи «один ко многим»
Контекст	В поле № 3 приводится ближайший контекст употребления топонима или оттопонимного образования
Реквизиты	В поле № 4 указывается место хранения, заглавие и лист контекста

Приведем примеры сортировки и применения фильтров:

Пример № 1. Фильтрация по полю № 4 «катойконим» листа «топонимы» (атрибут «не равно», значение «-») позволяет вычленивать в эпистолярном наследии Алтайской духовной миссии массив образованных от топонимов именовании жителей определенной местности (см. рис. 1):

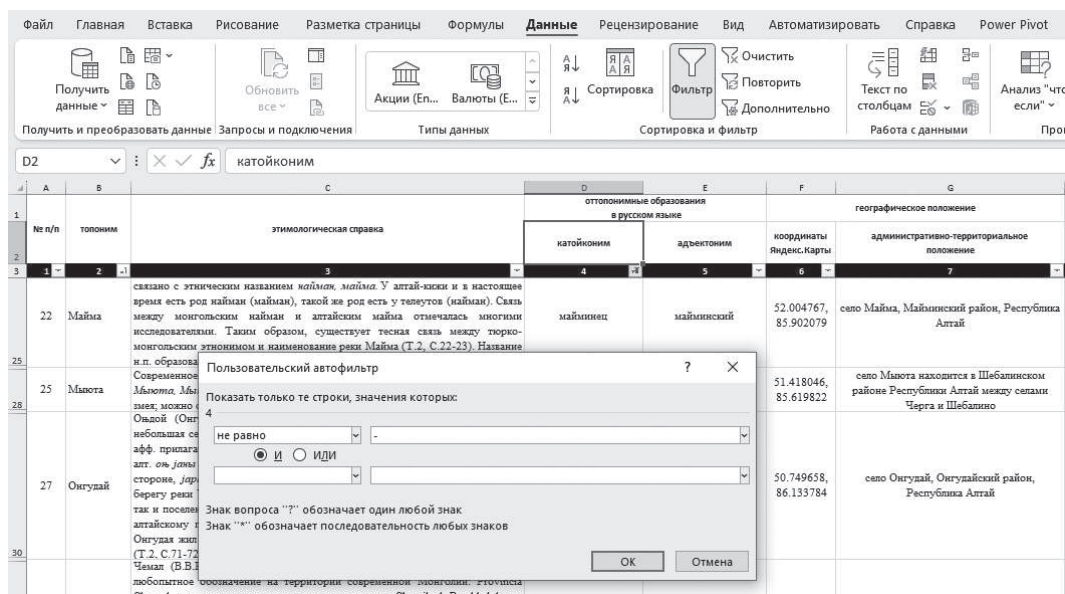


Рис. 1. Фильтрация по полю № 4 «катойконим»

Пример № 2. Фильтрация по полю № 4 «катойконим» (атрибут «равно», значение «-») и по полю № 5 «адъектоним» (атрибут «не равно», значение «-») на листе «топонимы» формирует список обнаруженных в эпистолярной Алтайской духовной Миссии топонимов с зафиксированным в текстах производным адъектонимом, но без катойконима (см. рис. 2):

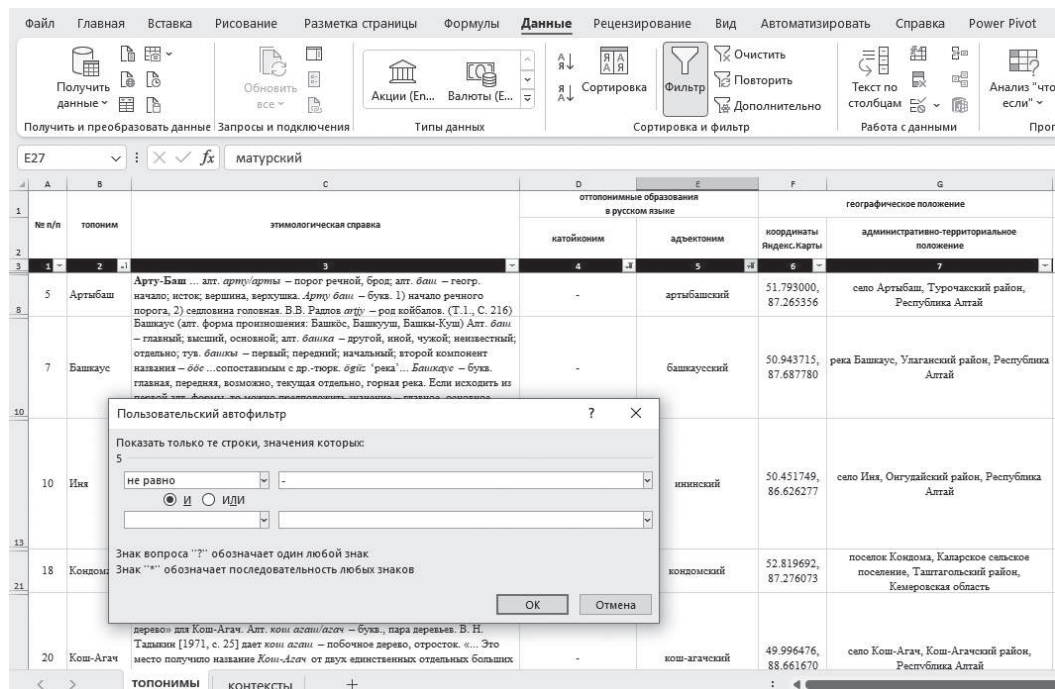


Рис. 2. Фильтрация по полю № 4 «катойконим» и по полю № 5 «адъектоним»

Пример № 3. Сортировка по полю № 4 «реквизиты» листа «контексты» дает возможность группировать топонимы и оттопонимные образования по принадлежности к текстам и, следовательно, перу того или иного автора (см. рис. 3):

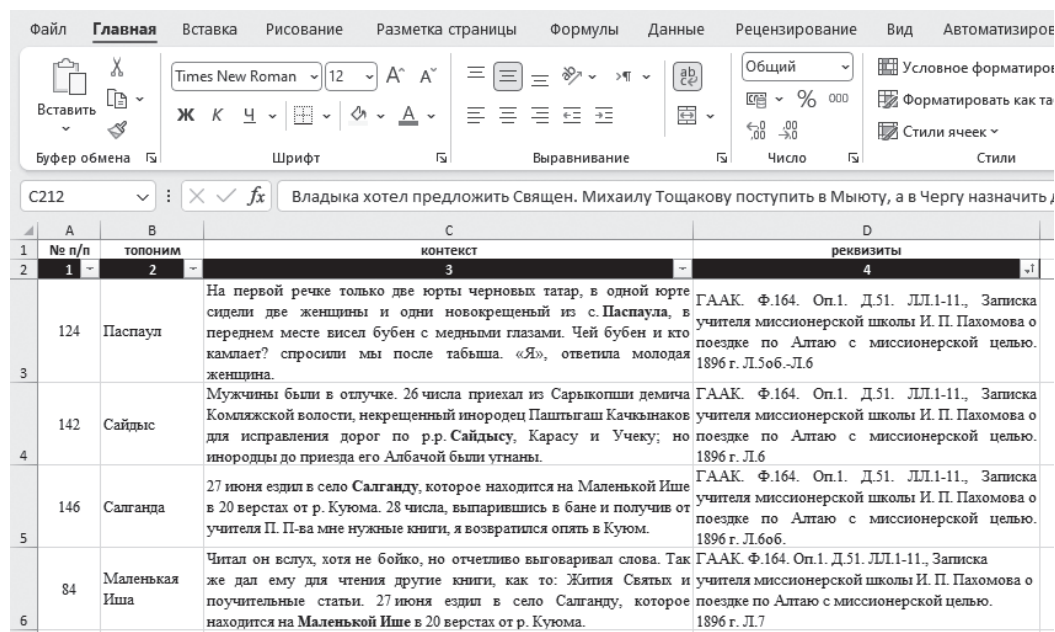


Рис. 3. Сортировка по полю № 4 «реквизиты» листа «контексты»

В ходе создания базы данных преподавателями кафедры русского языка как иностранного был написан ряд работ по проблематике тюркских топонимов, среди которых отметим следующие научные статьи: Дмитриева Л. М., Сорокина М. О., Титова М. В. «Тюркские лексемы: контекстуальный анализ группы «термины общественного устройства» (по материалам эпистолярного наследия Алтайской духовной миссии середины XIX — начала XX веков)» [6]; Злобина Ю. И., Сорокина М. О. «Названия жителей поселений Алтайского региона (на материале эпистолярного наследия Алтайской духовной миссии середины XIX — начала XX века)» [7]; Дмитриева Л. М., Сорокина М. О., Титова М. В. «Оттопонимические образования в текстах Алтайской духовной миссии конца XIX — начала XX века» [8].

Материалы базы данных позволяют сделать вывод, что образование катойконимов и адъектонимов от тюркских по происхождению топонимов в эпистолярном наследии Алтайской духовной миссии носит регулярный характер, а значит, тюркские топонимы были освоены словообразовательной системой русского литературного языка середины XIX — начала XX века.

#### Список использованных источников и литературы

1. Вешкина Н. М. Миссионерская деятельность русской православной церкви в Сибири и на Дальнем Востоке во второй половине XIX в.: дисс. ... канд. филос. н. — СПб., 2014. — 198 с.
2. Крейдун Ю. А. Миссионерские записки и дневники сотрудников Алтайской духовной миссии: сборник архивных документов. — Барнаул: Барнаульская духовная семинария, 2016. — 204 с.
3. Николаев В. В. Алтайская духовная миссия и «инородцы» предгорий Северного Алтая // Проблемы истории, филологии, культуры. — 2010. — № 4 (30). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/altayskaya-duhovnaya-missiya-i-inorodtsy-predgoriy-severnogo-altaya> (дата обращения: 30.03.2023).
4. Крейдун Ю. А. Алтайская духовная миссия: наследие, традиции, деятельность // Макарьевские чтения: материалы XI международной научно-практической конференции (21–24 сентября 2016 года) / отв. ред. Ф. И. Куликов. — Горно-Алтайск: РИО ГАГУ, 2016. — С. 37–41.
5. Молчанова О. Т. Энциклопедия названий мест Горного Алтая. — 2-е изд., расш. и перераб. — Т. I–II. — Щецин: Volumina. pl Daniel Krzanowski, 2018.
6. Дмитриева Л. М., Сорокина М. О., Титова М. В. Тюркские лексемы: контекстуальный анализ группы «термины общественного устройства» (по материалам эпистолярного наследия Алтайской духовной миссии середины XIX — начала XX веков) // Алтайские корни тюркской цивилизации: материалы Международной научной конференции. — Барнаул: Изд-во Алт. гос. ун-та, 2023. — С. 126–133.
7. Злобина Ю. И., Сорокина М. О. Названия жителей поселений Алтайского региона (на материале эпистолярного наследия Алтайской духовной миссии середины XIX — начала XX века) // Социальная интеграция и развитие этнокультур в евразийском пространстве: сборник материалов Международной научной конференции / отв. ред. С. Г. Максимова. — Вып. 12. Том 2. — Барнаул: Изд-во Алт. ун-та, 2023.
8. Дмитриева Л. М., Сорокина М. О., Титова М. В. Оттопонимические образования в текстах Алтайской духовной миссии конца XIX — начала XX века // Кросс-культурная Ассамблея к 350-летию Петра Великого «Выше всех добродетелей рассуждение, ибо всякая добродетель без разума — пуста»: языковые и медийные ресурсы российских трансграничных территорий: сборник статей по итогам проведения Кросс-культурной Ассамблеи к 350-летию Петра Великого (8–10 июня 2022 года, Барнаул) / Н. В. Халина. — Барнаул: Изд-во Алт. ун-та, 2022. — С. 80–84.

**Сведения об авторах:** *Дмитриева Лидия Михайловна*, доктор филологических наук, профессор, зав. кафедрой русского языка как иностранного Алтайского государственного университета, г. Барнаул, Россия, e-mail: rkiasu@mail.ru

*Аникин Денис Владимирович*, кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка как иностранного Алтайского государственного университета, г. Барнаул, Россия, e-mail: anikin@edu.asu.ru